

***POEMAS DEL DIA DE CANARIAS (INGLÉS)***

Víctor Zurita Soler (1886-1939). "La canción de los castillos":

## **Español:**

Callados, abatidos, los férreos castillos  
levántanse medrosos al lado de la mar...  
Sin balas, ni cañones, ni guardas, ni caudillos,  
cegados ya los fosos y rotos los rastrillos,  
no entonan en la noche su indómito cantar.

Las luces del fogeo no alumbran las troneras;  
desiertas las terrazas, en ruina el torreón,  
no flotan ya en los aires purpúreas banderas,  
ni cruzan por las aguas, erguidas y ligeras  
las naves enemigas de osado pabellón.

## **Inglés**

**Silent, detected, the iron castles  
stand up fearfully by the sea ...  
No bullets, no cannons, no guards, no warlords,  
the pits already blinded and the rakes broken,  
they do not sing their untamed singing at night.**

**The lights of the blank do not illuminate the pockets;  
the terraces deserted, the keep ruined,  
Flags no longer float in the purple air,  
nor do they cross the waters, erect and light  
the enemy ships of daring flag.**

Ramón Gil Roldán y Ríos (1840-1891)

## **Español:**

Y ya has partido. Inquieta la murada  
busca en el mar de tu bajel la vela  
y llorosa y marchita y desolada  
lánzase audaz tras la espumosa estela  
que el buque deja en el cristal marcada.

## **Inglés**

**And you're already gone. Restless the walled  
Search the sea of your vessel for the sail  
and weeping and withered and desolate  
Launch bold in the foaming trail  
that the ship leaves on the glass marked.**